Tenth

ANNUAL REPORT

1999-2000

September
2000

New Brunswick
Nouveau-Brunswick

New Brunswick Arts Board
Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

1999-2000 New Brunswick Arts Board

Name	
Chair	
Richard Hornsby,	Mouth of Keswick
First Vice-Chair	
Martine Thériault,	Caraquet
Second Vice-Chair	
Peter D. Smith,	Saint John
Secretary-treasurer	
Pauline Bourque,	Moncton
Aboriginal representative	
George Paul,	Red Bank
Members	
Virgil Hammock,	Sackville
Christian Whalen,	Fredericton
Audrey Côté St-Onge,	Edmundston
Michel LeBlanc,	Caraquet
Bettie Arseneault,	Petit-Rocher
Gary Langguth,	Saint-John
David Lonergan,	Moncton

NBAB
MEETINGS

1999-2000

June 11 and 12, 1999 (Annual Meeting)	Lamèque
October 8, 1999 (conference call)	
November 26, 1999 (conference call)	
January 14 and 15, 2000	Fredericton
March 17 and 18, 2000	Moncton

New Brunswick Arts Board - During the first meeting of the new Board, January 14 and 15, 2000, at Old Government House, 51 Woodstock Road, Fredericton.- Photo credit: Mary Ellen Nealis Photography

Caption: Minister Peter Mesheau and officials of Economic Development, Tourism and Culture (EDTC) with the newly appointed members of the New Brunswick Arts Board. From left to right, front seated, Christian Whalen (Fredericton), Minister Peter Mesheau, Audrey Côté St-Onge (Edmundston). Back row: George Bouchard, Deputy Minister, EDTC, Pauline Bourque (Grande-Digue), Bettie Arseneault (Petit-Rocher), David Lonergan (Moncton), Virgil Hammock (Sackville), Peter Smith (Saint John), Charlotte Glencross (Interim Director, NB Arts Board), Louise Gillis, Assistant Deputy Minister, EDTC, Gary Langguth (Saint John), Michel LeBlanc (Caraquet), Richard Hornsby (Fredericton). Board members missing from photograph: Martine Thériault (Caraquet), George Paul (Red Bank).

Mandate

Legislation passed during the 1999-2000 year broadened the mandate of the New Brunswick Arts Board and changed its membership structure.

The mandate of the New Brunswick Arts Board is:

- To facilitate and promote the creation of art;
- To facilitate the enjoyment, awareness, and understanding of the arts;
- To advise the government on arts policy;
- To unify and speak for the arts community; and
- To administer funding programs for professional artists.

The new Arts Board has twelve voting members. The members work on behalf of all disciplines and interests in the arts, and do not sit as representatives of a specific discipline. At least seven members must be professional artists or representatives of professional arts organisations. The other members are brought on to the Board for their commitment to the arts in New Brunswick as well as for certain expertise, such as finance, law, or fund raising.

The members are appointed by the government in a manner to give balanced representation by region, language (francophone and anglophone), and gender. At least one aboriginal member must be appointed to the Arts Board.
The Minister for Culture or the Lieutenant Governor makes the appointments.

The Arts Board members listen to the artists in their region or community, and bring concerns forward in Board meetings for discussion. As well, Board members attend important conferences and bring information back to New Brunswick from other provinces.

101-03210/

Message from the Chair

I am pleased to present the tenth annual report of the New Brunswick Arts Board for the year 1999-2000. The year has been one of change and rejuvenation putting the Board on a steady path for the second decade of its existence.

Board activity this year was dominated by the transition from being an arm of government to becoming arms-length arts funding agency – a step the arts community has been pressing for since Forum '95. The Bill creating the new Arts Board was passed on March 11, 1999 but due to the calling of a provincial election there was a delay in the proclamation of the bill.

Further delays occurred as the new government studied all Boards under its jurisdiction. Finally, the Arts Board was given its final go-ahead on November 4th, 1999, when the *New Brunswick Arts Board Act* received formal assent in the Legislature. The new Board with its new members was convened in January and set on a planning process to get the new Board on its feet and running as soon as possible. This included looking for our own offices, hiring staff, and purchasing equipment.

One of the first items on the agenda was hiring a new Executive Director. After a national search with many suitable candidates, Mark Kristmanson was selected. The Board is confident that Mark's expertise are what the agency needs to go headfirst into its first mandate. Michelle Anne Duguay continues with the Board as our Program Officer and we have recently hired Lise Gaudreault as our Administrative Assistant. We welcome both our new staff and continuing personnel.

Along with the business of the transition the Board continued to fulfil its primary function of administering its juried programs. The Programs and Juries Committee also worked hard on developing new program ideas for funds made available to the Board by the previous government. Two new programs were passed by the Board in June and will be implemented this coming year. One, is a program for emerging artists, that group of people that are finished their basic education but are perhaps not yet ready to compete with seasoned professionals. The other is an exciting new program to entice more creative activity in the province called the Presentation Program. These programs will strategically add funds to the arts community of New Brunswick in areas where there is a demonstrated need.

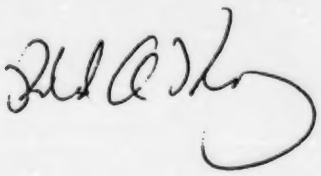
The Board, under its new mandate, is interested in maximising the potential of funding from all sources for the Arts in New Brunswick. In the spring, discussions began with the government and the New Brunswick Arts Foundation to revitalise this group under the new Board. It is hoped that this season, this foundation will become fully active soliciting funding from a variety of sources to contribute to Arts Board programs.

Other committees continued to function also during the transition. The Committee for Education and Training in the Arts received the draft of a report prepared with funds from Human Resources New Brunswick which will give up to date information on the status of employment in the arts sector with reference to education and training opportunities available to New Brunswickers. The Watchdog Committee worked closely with government to facilitate the new legislation. The Finance and Audit Committee supervised the Board's accounting and budgeting procedures during the transition period.

With transition, comes new faces and an opportunity to thank those that have worked with the New Brunswick Arts Board. We look forward to developing our partnership with the Hon. Elvy Robichaud and the new Culture and Sports Secretariat in the Department of Education.

We wish to thank the Hon. Peter Mesheau our Minister during the transition and until recently our A.D.M. Louise Gillis who moves on to other challenges. Also, a big thank you to Charlotte Glencross who piloted the Board through much troubled water over the last year. Her dedication allowed for a smooth transition to our arms-length status and we wish her well as she returns to more artistic activities. Finally, I would like to thank the Board members who finished their time with the Board and wish them well with future endeavours.

As we embark upon the first decade of arms-length existence we can look back with pride at what the Board has accomplished over the course of a decade. We have created a strong independent arts organisation that is poised to be responsive to the needs of the New Brunswick arts community of the twenty-first century. It will still need nurturing, as much needs to be done. But, with a good relationship with both the arts community and government, much can be accomplished.



Richard Hornsby, Chair

1999-2000 Grant Results

1999-2000 Jury Recommendations and Jury Members

Creation and Documentation Grants, Arts Scholarships, Excellence Awards, New Brunswick Arts-By-Invitation Grants, and Artist-In-Residence Grants are administered by the New Brunswick Arts Board and are funded through the Arts Development Trust Fund (lottery). A multidisciplinary jury evaluates the applications. Jury members are selected from a list approved by New Brunswick Arts Board members.

Listed below are the recipients of the awards and grants for 1999-2000, as well as the jury members for each competition.

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

music

Quatuor Arthur-LeBlanc, Moncton	$6,000
Samantha Robichaud, Riverview	$ 706

visual arts

René Cyr, Moncton	$ 979
Total:	$7,685

Jury: Kevin Herring, Fredericton (music); Monica Lang, Moncton (music); Daniel Dugas, Shemogue (visual arts). The jury evaluated 4 applications.

OCTOBER 1, 1999 COMPETITION

EXCELLENCE AWARDS

Kjeld and Erica Deichmann Award
for excellence in craft

Susan Judah, Fredericton	$5,000

Pascal Poirier Award
for excellence in French-language literary arts

Claude LeBouthillier, Caraquet	$5,000

Alden Nowlan Award
for excellence in English-language literary arts

Elisabeth Harvor, Ottawa	$5,000

Miller Brittain Award for Excellence in Visual Arts

John Hooper, Hampton	$5,000
Total:	$20,000

CREATION AND DOCUMENTATION GRANTS

craft

Ned Bear, Fredericton	$6,000
Tom Smith, St. Andrews	$6,000

film and video

France Gallant, Edmundston	$6,000
Christopher Bruce, Fredericton	$5,000

literary arts

Gerald LeBlanc, Moncton	$5,000
Maureen Bilerman, Fredericton	$6,000
Gregory M. Cook, Saint John	$6,000
Larry Lynch, Miramichi	$5,000

visual arts

Paul E. Bourque, Moncton	$5,000
Rick Burns, Fredericton	$2,500
Gerry Collins, Moncton	$5,670
Mario Cyr, Rivère du Portage	$5,000
Francine Dion, Moncton	$6,000
Alexandra Flood, Fredericton	$6,000
Yvon Gallant, Moncton	$5,000
Gilles LeBlanc, Moncton	$6,000
Roméo Savoie, Robichaud	$6,000
David Umholtz, Deer Island	$6,000

music

Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst	$3,830
Motion Ensemble, Fredericton	$6,000
Hot Toddy, Durham Bridge	$6,000
Total:	$114,000

Jury: John Timmins, Fredericton (English-language literary arts); Paul Murray, Cambridge-Narrows (music); Ken Furlong, Saint John (film and video); Brigitte Clavette, Fredericton (craft); Herménégilde Chiasson, Robichaud (theatre and French-language literary arts); Allan Syliboy, Truro (visual arts and out-of-province juror); Paulette Thériault, Moncton (community cultural development). The jury evaluated 93 applications.

February 1st, 2000 COMPETITION

ARTS SCHOLARSHIP

craft

Darren Ernenau, Fredericton	$1,000
Maja Padrov, Fredericton	$2,500
Aidan C. Stanley, Seeleys Cove	$2,500

theatre

Philip André Collette Moncton,	$1,000
Deborah Judah , Upper Kingsclear,	$2,500
René Poirier, Moncton,	$2,500

dance

Aleza Gratian, Hillsborough,:	$2,500
Aarick Jonathan Wells, Piccadilly,	$2,500

visual arts

Jaret Belliveau, Moncton	$2,500
Hazel Elizabeth Hatch, Fredericton,	$2,500
Tamara Henderson, Sackville,	$500

music

Amber Bishop, Fredericton	$2,500
André Bourgeois, Dieppe	$2,500
Measha Ann Brueggergosman, Fredericton	$2,500
Chantal Chiasson, Rivière-à-la-truite	$2,500
Katherine Fitch, Riverview	$2,500
Gregory Gallagher, Rothesay	$1,000
Benjamin Harding, Dipper Harbour	$2,500
Julien Mathieu LeBlanc, Cocagne	$1,000
Sandra LeCouteur, Pointe-Alexandre	$1,000
Lac-Hong PHI, Moncton	$2,500
Robert Stewart, Saint John,	$2,500
Jeremy Thompson, Dipper Harbour,	$2,500
Jordan Thomas Zed , Saint John,	$1,000
Total:	$52,500

ARTIST-IN-RESIDENCE GRANTS

Literary Arts

UNB (Douglas Fetherling) Fredericton,	$10,000

music

Faculte des Arts, Université de Moncton (Quatuor Arthur LeBlanc) Moncton,	$39,800
UNBSJ (St-John String Quartet), Saint John,	$5,250
Centre for Musical Arts, UNB (Richard Raymond), Fredericton,	$10,000

Theatre

Théâtre populaire d'acadie (Bernard Chemin), Caraquet,	$4,950
Total:	$70,000

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

dance

La jeune troupe DansEncorps, Moncton	$4,000

literary arts

Marc Arseneau, Moncton	$ 417
Claude LeBouthillier, Caraquet	$1,610
Dyane Léger, Moncton	$1,132

music

Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst	$ 544
Fredericton School Girl Choir	$4,000

visual arts

Lucien Dugas et Marielle Poirier, Caraquet	$3,895
Total:	$15,598

Jury: Doug Sutherland, Douglas (film and video); Alasdair MacLean, Sackville (music); William Bauer, Fredericton (English-language literary arts); Hélène Harbec, Moncton (French-language literary arts); Daniel Castonguay, Caraquet (theatre);Colleen Lynch, St. Andrews (craft); Lise Robicheaud, Moncton (visual arts); Gwen Noah, Halifax (dance and out-of-province juror). The jury evaluated 108 applications.

April 1, 2000 COMPETITION

CREATION AND DOCUMENTATION GRANTS

craft

Darren Emenau, Fredericton	$6,000
Andrew Graham, St. Andrews	$4,000
Susan Judah, Upper Kingsclear	$6,000
Bernadine Perley, Fredericton	$4,800
Peter Powning, Markhamville	$4,000
Darren Emenau, Fredericton	$6,000

literary arts

Darryl Whetter, Fredericton	$4,800
Marc Arseneau, Moncton	$3,477
Dyane Léger, Moncton	$4,800

film and video

Tony Larder, Bathurst	$6,000

music

Mark Carmody, Fredericton	$6,000
Les Paiens, Moncton	$4,800
André Therriault, Moncton	$4,000

Theatre

Louise Lemieux, Moncton	$6,000

visual arts

Marie-Hélène Allain, Sainte-Marie-de-Kent	$6,000
Peter Buckland, Saint John	$4,000
Daniel Dugas, Shemogue	$6,000
Valerie LeBlanc, Shemogue	$5,920
Mathieu Léger, Moncton	$4,800
Sarah Maloney, Fredericton	$6,000
Neil Rough, Edgetts Landing	$5,800
Roger Vautour, Shediac	$6,000
Janice Wright Cheney, Fredericton	$4,800
Total:	$114,000

Jury: Janet Clarke, Fredericton (film and video); John Murchie, Sackville (visual arts); Johanne Landry, Moncton (music); Yves Turbide, Moncton (theatre); Vita Plume, Fredericton (craft); Cameron MacMaster, Sackville (danse); Roméo Savoie, Grand Barachois (French-language literary arts); David Helwig, Belfast, P. E. I. (English-language literary arts and out-of-province juror). The jury evaluated 83 applications.

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
FINANCIAL STATEMENTS
(DEFERRAL METHOD NOT USING FUND ACCOUNTING)
FOR THE PERIOD ENDED MARCH 31, 2000

Audit Report
Statement of Financial Position
Statement of Operations
Statement of Cash Flows
Notes to Financial Statements

AUDITOR'S REPORT

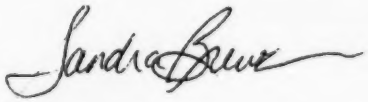
To the Board of Directors of The New Brunswick Arts Board:

I have audited the statement of financial position for The New Brunswick Arts Board as at March 31, 2000 and the statements of operations and cash flow for the period then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

The accompanying financial statements include a report titled Statement of Operations Including Amounts Paid by Government – For the Year Ended March 31, 2000. This report includes amounts paid for the organization while still a branch of the New Brunswick government. The amounts paid by government have not been audited and therefore no opinion is given on this statement.

In my opinion, except for the report mentioned above, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 2000 and the results of its operations and its cash flow for the three months then ended in accordance with generally accepted accounting principles.



Sandra Brewer, CGA

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
DEFERRAL METHOD NOT USING FUND ACCOUNTING
FOR THE PERIOD ENDED MARCH 31, 2000

ASSETS

	2000
CURRENT	
Petty cash	$ 200
Bank	40,377
HST receivable	3,178
	$ 43,755

LIABILITIES

CURRENT	
Accounts payable and accrued liabilities	$ 22,029
Employee deductions payable	1,724
	23,753

FUND BALANCES

UNRESTRICTED	20,002
	$ 43,755

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
STATEMENT OF OPERATIONS
DEFERRAL METHOD NOT USING FUND ACCOUNTING
FOR THE THREE MONTHS ENDED MARCH 31, 2000

	2000
REVENUES	
Amount transferred from Arts Development Trust Fund	$ 204,842
Interest earned	849
	205,691
EXPENSES	
Capital assets	12,369
Start up cost expenses	9,192
Salaries and benefits	13,244
Administration	7,981
Board and committee expenses	18,046
Jury expenses	22,962
Grants and scholarships	101,895
	185,689
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	20,002
BEGINNING FUND BALANCE	-
ENDING FUND BALANCE	$ 20,002

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
STATEMENT OF CASH FLOW
DEFERRAL METHOD NOT USING FUND ACCOUNTING
FOR THE THREE MONTHS ENDED MARCH 31, 2000

	2000
OPERATING ACTIVITIES	
Excess of revenues over expenses	$ 20,002
Add back:	
Changes in non-cash working capital	20,575
NET CASH PROVIDED IN OPERATING ACTIVITIES	40,577
NET CASH PROVIDED IN OPERATING ACTIVITIES	-
Net increase in cash	40,577
Cash at the beginning of the year	-
CASH AT THE END OF THE YEAR	$ 40,577

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
DEFERRAL METHOD NOT USING FUND ACCOUNTING
FOR THE PERIOD ENDED MARCH 31, 2000

1. GENERAL

The non-for-profit organization was a branch of the New Brunswick government until January 2000. At this time, the organization became an independent entity. The purpose of the non-for-profit organization is to provide grants and scholarships to qualifying individuals and organizations to enable them to perform various art functions.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles applied within the framework of the accounting policies summarized below.

Capital Assets

Capital assets are being expensed.

Revenue Recognition

The non-for-profit organization follows the deferral method of accounting for contributions.

3. CAPITAL ASSETS

The following capital assets have been expensed:

Office equipment	$ 10,703
Computer software	1,666
	$ 12,369

4. CONTRIBUTIONS

The non-for-profit organization is fully funded by government. Contributions are received based on budgets presented to the government.

5. COMMITMENTS

The non-for-profit organization is committed to pay out previous year's grants and scholarships that were determined and authorized prior to the organization separating from government (December 31, 1999). The total of these commitments is $275,531. This amount has been requested to be disbursed from the Arts Development Trust Fund.

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD

STATEMENT OF OPERATIONS INCLUDING AMOUNTS PAID BY GOVERNMENT

DEFERRAL METHOD NOT USING FUND ACCOUNTING

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2000

	2000
REVENUES	
Amount transferred from Arts Development Trust Fund	$ 204,842
Amounts paid directly by government	324,542
Interest earned	849
	530,233
EXPENSES	
Capital assets	12,369
Start up cost expenses	9,192
Salaries and benefits	68,559
Administration	22,014
Board and committee expenses	28,016
Jury expenses	32,498
Grants and scholarships	337,583
	510,231
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	20,002
BEGINNING FUND BALANCE	-
ENDING FUND BALANCE	$ 20,002

This document was prepared by the New Brunswick Arts Board

New Brunswick Arts Board
87 York Street,
Fredericton, NB
E3B 3N4

Phone: (506) 460-5888
Fax: (506) 460-5880

nbabcanb@nbab-canb.nb.ca

DIXIÈME

RAPPORT ANNUEL

1999-2000

Septembre
2000

New Nouveau Brunswick

New Brunswick Arts Board | Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

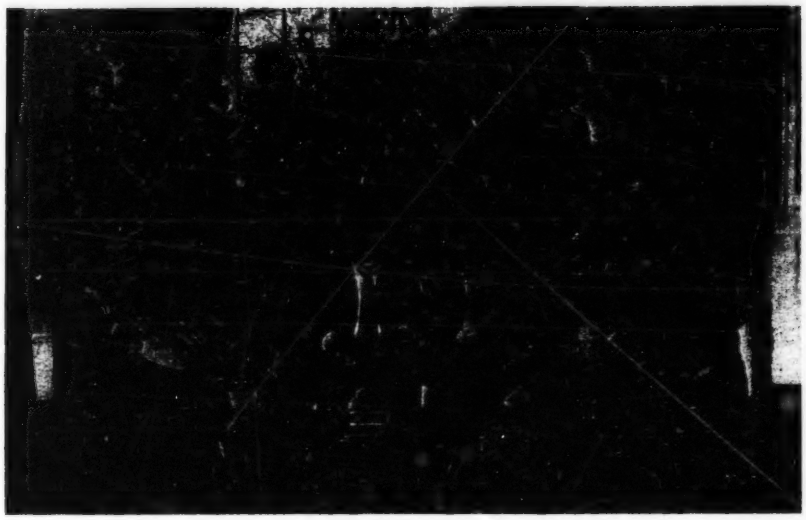
1999-2000
Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick

Nom	
Président	
Richard Hornsby,	Mouth of Keswick
Premier vice- président	
Martine Thériault,	Caraquet
Deuxième vice- président	
Peter D. Smith,	Saint John
Secretaire-trésorière	
Pauline Bourque,	Moncton
Représentant autochtone	
George Paul,	Red Bank
Membres	
Virgil Hammock,	Sackville
Christian Whalen,	Fredericton
Audrey Côté St-Onge,	Edmundston
Michel LeBlanc,	Caraquet
Bettie Arseneault,	Petit-Rocher
Gary Langguth,	Saint-John
David Lonergan,	Moncton

CANB
RÉUNION

1999-2000

Les 11 et 12 juin, 1999 (Assemblée annuelle)	Lamèque
Le 8 octobre, 1999 (conférence téléphonique)	
Le 26 novembre, 1999 (conférence téléphonique)	
Les 14 et 15 janvier, 2000	Fredericton
Les 17 et 18 mars, 2000	Moncton



Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick – à l'occasion de la première réunion du nouveau conseil. Les 14 et 15 janvier, 2000, à l'ancienne résidence du gouverneur, 51 Woodstock Road, Fredericton.- Photo : Mary Ellen Nealis

Légende: Le Ministre Peter Mesheau, et représentants officiels du ministère du développement économique, du tourisme et de la culture (DETC) avec les nouveau membres du Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick. De gauche à droite, assis à l'avant, Christian Whalen (Fredericton), Peter Mesheau, Ministre, Audrey Côté St-Onge (Edmundston). À l'arrière: George Bouchard, Sous Ministre , DETC, Pauline Bourque (Grande-Digue), Bettie Arseneault (Petit-Rocher), David Lonergan (Moncton), Virgil Hammock (Sackville), Peter Smith (Saint Jean), Charlotte Glencross (Interim Directrice par intérim, Conseil des Arts du N.-B.), Louise Gillis, Sous Ministre adjoint, DETC, Gary Langguth (Saint Jean), Michel LeBlanc (Caraquet), Richard Hornsby (Fredericton). - Membres absents au moment de la photo : Martine Thériault (Caraquet), George Paul (Red Bank).

Mandat

En 1999-2000, le mandat et la structure du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick ont été élargis par voie législative.

Le mandat du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est :

- Faciliter et promouvoir la création artistique;
- Faciliter l'appréciation, la connaissance et la compréhension des arts;
- Conseiller le gouvernement sur la politique à l'égard des arts;
- Réunir la communauté artistique et devenir son porte-parole;
- Gérer les programmes de financement à l'intention des artistes professionnels.

Le nouveau Conseil des arts se compose de douze membres votants qui travaillent au nom de toutes les disciplines et de tous les intérêts dans les arts et qui ne siègent pas à titre de représentants d'une discipline particulière. Sept membres au moins doivent être des artistes professionnels ou des représentants d'organisations artistiques professionnelles. Les autres membres du Conseil sont nommés en raison de leur engagement envers les arts au Nouveau-Brunswick et pour leurs compétences particulières, par exemple en finances, en droit ou en activités de financement.

Les membres sont nommés par le gouvernement de manière à assurer une juste représentation par région, langue (francophone et anglophone) et sexe. Le conseil doit comprendre au moins un représentant autochtone. Les membres sont nommés par le ministre responsable de la culture ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les membres du Conseil des arts écoutent les préoccupations des artistes de leur région ou de leur communauté et les présentent aux réunions du conseil à des fins de discussion. Ils assistent aussi aux conférences importantes et rapportent au Nouveau-Brunswick l'information provenant d'autres provinces.

Message du Président

J'ai l'honneur de présenter le dixième rapport annuel du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier 1999-2000. Les nombreux changements et la cure de rajeunissement ayant eu lieu au cours de l'année, le Conseil entreprend maintenant sa deuxième décennie avec une orientation stable.

Le Conseil s'est surtout concentré sur la transition d'un organisme avec lien de dépendance du gouvernement à un organisme de financement des arts autonome – une étape que la communauté artistique exigeait depuis le Forum 95. Le projet de loi créant le nouveau Conseil des arts a été adopté le 11 mars 1999, mais en raison du déclenchement des élections provinciales, sa promulgation a été reportée.

D'autres retards sont survenus lorsque le nouveau gouvernement a entrepris l'examen de tous les conseils, comités et commissions qui relevaient de sa compétence. Le Conseil des arts a finalement reçu le feu vert le 4 novembre 1999, lorsque la *Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* a reçu la sanction royale à l'Assemblée législative. Le nouveau Conseil formé de nouveaux membres s'est réuni en janvier et il a établi un processus de planification de ses activités pour se mettre à l'œuvre le plus tôt possible. Le processus comprenait le choix de locaux, l'embauche de personnel et l'achat d'équipement.

Un des points à l'ordre du jour était l'embauche d'un nouveau directeur général. Après une recherche à l'échelle nationale qui a permis de trouver plusieurs candidats qualifiés, le choix s'est porté sur Mark Kristmanson. Le Conseil est persuadé que les compétences de Mark sont ce dont il a besoin pour exercer son premier mandat. Michelle Anne Duguay demeure au Conseil à titre d'agente de programmes. Nous avons embauché récemment Lise Gaudreault comme adjointe administrative. Nous souhaitons la bienvenue à nos nouveaux employés et au personnel déjà en place.

En plus de s'occuper de la transition, le Conseil a continué de remplir sa fonction principale qui est de gérer ses programmes évalués par jury. Le Comité des jurys et des programmes a aussi cherché ardemment de nouvelles idées de programme pour les fonds mis à la disposition du Conseil par le gouvernement précédent. Deux nouveaux programmes qui ont été adoptés par le Conseil en juin seront mis en œuvre cette année. Le Programme des artistes de la relève s'adresse aux personnes qui ont terminé leur formation de base mais qui ne sont peut-être pas encore prêtes à faire concurrence avec les professionnels chevronnés. Le nouveau Programme de présentation très intéressant vise à susciter une activité plus créative dans la province. Ces deux programmes injecteront de façon stratégique d'autres fonds dans la communauté artistique du Nouveau-Brunswick dans des secteurs où un besoin a été démontré.

Le Conseil, selon son nouveau mandat, veut maximiser le potentiel de financement de toutes les sources disponibles pour les arts au Nouveau-Brunswick. Au printemps, on a entamé des discussions avec le gouvernement et la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick pour remettre sur pied la Fondation sous l'égide du nouveau Conseil. On souhaite que la Fondation sera active cette saison pour solliciter des fonds de diverses sources afin de contribuer aux programmes offerts par le Conseil des arts.

D'autres comités ont poursuivi leurs activités pendant la transition. Le Comité sur les arts dans les écoles et la formation en arts a reçu l'ébauche d'un rapport préparé à l'aide de fonds de Ressources humaines Nouveau-Brunswick. Ce rapport fournit de l'information sur le statut de l'emploi dans le secteur des arts par rapport aux possibilités d'études et de formation accessibles aux Néo-Brunswickois. Le comité de surveillance à travaillé en étroite collaboration

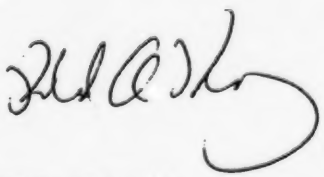
avec le gouvernement afin de faciliter la nouvelle loi. Le comité des finance à supervisé la comptabilité ainsi que le budget durant la période de transition.

La transition apporte de nouveaux visages et offre une occasion de remercier ceux qui ont travaillé au Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Nous avons bien hâte d'établir notre partenariat avec M. Elvy Robichaud et le nouveau Secrétariat de la culture et du sport du ministère de l'Éducation.

Nous désirons remercier M. Peter Mesheau, le ministre en fonction pendant la transition, et M^{me} Louise Gillis, notre SMA jusqu'à tout récemment, qui relève de nouveaux défis. Nous remercions aussi beaucoup Charlotte Glencross qui a guidé le Conseil à travers des eaux troubles au cours de la dernière année. Grâce à son dévouement, la transition vers le statut d'organisme autonome s'est faite sans problème. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses activités à caractère plus artistique. Enfin, j'aimerais remercier tous les membres du Conseil qui ont terminé leur mandat. Je leur dis bonne chance dans leurs projets futurs.

À l'aube de la première décennie d'existence du Conseil comme organisme autonome, nous pouvons être fiers des réalisations des dix dernières années. Nous avons créé une organisation des arts autonome et ferme qui est prête à répondre aux besoins de la communauté artistique du Nouveau-Brunswick au vingt et unième siècle. Il faudra veiller à son développement, car il reste encore beaucoup à faire. Mais en établissant une bonne relation avec la communauté artistique et le gouvernement, nous pouvons accomplir beaucoup.

Le président,



Richard Hornsby

Résultats des programmes de subventions de 1999-2000

Membres des jurys et recommandations des jurys pour 1999-2000

Les subventions à la création et à la documentation, les bourses d'études en arts, les prix d'excellence, les subventions des arts du Nouveau-Brunswick par invitation et les subventions d'artiste résident sont coordonnées par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et financées par le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. Un jury multidisciplinaire évalue les demandes. Les membres du jury sont choisis à partir d'une liste approuvée par les membres du Conseil des arts.

Voici la liste des récipiendaires des prix et des subventions pour 1999-2000, ainsi que des membres du jury de chaque concours.

ARTS DU N.-B. SUR INVITATION

musique

Quatuor Arthur-LeBlanc, Moncton	6 000 $
Samantha Robichaud, Riverview	706 $

arts visuels

René Cyr, Moncton	979 $
Total:	7 685 $

Jury: Kevin Herring, Fredericton (musique); Monica Lang, Moncton (musique); Daniel Dugas, Shemogue (arts visuels). Le jury a évalué 9 demandes

Concours du 1er octobre, 1999

PRIX D'EXCELLENCE

Prix Kjeld et Erica Deichmann pour l'excellence dans les métier d'arts

Susan Judah, Fredericton	5 000 $

Prix Pascal Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires de langue française

Claude LeBouthillier, Caraquet	5 000 $

Prix Alden Nowlan pour l'excellence dans les arts littéraires de langue anglaise

Elisabeth Harvor, Ottawa	5 000 $

Prix Miller Brittain pour l'excellence en Arts visuels

John Hooper, Hampton	5 000 $
Total:	20 000 $

CRÉATION ET DOCUMENTATION

métier d'arts

Ned Bear, Fredericton	6 000 $
Tom Smith, St. Andrews	6 000 $

film et vidéo

France Gallant, Edmundston	6 000 $
Christopher Bruce, Fredericton	5 000 $

arts littéraires

Gerald LeBlanc, Moncton	5 000 $
Maureen Bilerman, Fredericton	6 000 $
Gregory M. Cook, Saint Jean	6 000 $
Larry Lynch, Miramichi	5 000 $

arts visuels

Paul E. Bourque, Moncton	5 000 $
Rick Burns, Fredericton	2 500 $
Gerry Collins, Moncton	5 670 $
Mario Cyr, Rivère du Portage	5 000 $
Francine Dion, Moncton	6 000 $
Alexandra Flood, Fredericton	6 000 $
Yvon Gallant, Moncton	5 000 $
Gilles LeBlanc, Moncton	6 000 $
Roméo Savoie, Robichaud	6 000 $
David Umholtz, Deer Island	6 000 $

musique

Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst	3 830 $
Motion Ensemble, Fredericton	6 000 $
Hot Toddy, Durham Bridge	6 000 $
Total:	114 000 $

Jury: John Timmins, Fredericton (arts littéraires en anglais); Paul Murray, Cambridge-Narrows (musique); Ken Furlong, Saint John (film et video); Brigitte Clavette, Fredericton (métier d'arts); Herménégilde Chiasson, Robichaud (théâtre and arts littéraires en français); Allan Syliboy, Truro (arts visuels et juré hors province); Paulette Thériault, Moncton (Développement culturelle communautaire. Le jury a évalué 93 demandes.

Concours du 1er février, 2000

BOURSES D'ÉTUDES EN ARTS

métier d'arts

Darren Emenau, Fredericton	1 000 $
Maja Padrov, Fredericton	2 500 $
Aidan C. Stanley, Seeleys Cove	2 500 $

théâtre

Philip André Collette Moncton,	1 000 $
Deborah Judah , Upper Kingsclear,	2 500 $
René Poirier, Moncton,	2 500 $

danse

Aleza Gratian, Hillsborough,;	2 500 $
Aarick Jonathan Wells, Piccadilly,	2 500 $

arts visuels

Jaret Belliveau, Moncton	2 500 $
Hazel Elizabeth Hatch, Fredericton,	2 500 $
Tamara Henderson, Sackville,	500 $

musique

Amber Bishop, Fredericton	2 500 $
André Bourgeois, Dieppe	2 500 $
Measha Ann Brueggergosman, Fredericton	2 500 $
Chantal Chiasson, Rivière-à-la-truite	2 500 $
Katherine Fitch, Riverview	2 500 $
Gregory Gallagher, Rothesay	1 000 $
Benjamin Harding, Dipper Harbour	2 500 $
Julien Mathieu LeBlanc, Cocagne	1 000 $
Sandra LeCouteur, Pointe-Alexandre	1 000 $
Lac-Hong PHI, Moncton	2 500 $
Robert Stewart, Saint John,	2 500 $
Jeremy Thompson. Dipper Harbour,	2 500 $
Jordan Thomas Zed , Saint John,	1 000 $
Total:	52 500 $

ARTISTES RÉSIDENTS

Arts littéraires

UNB (Douglas Fetherling) Fredericton,	10 000 $

musique

Faculté des Arts, Université de Moncton (Quatuor Arthur LeBlanc) Moncton,	39 800 $
UNBSJ (St-John String Quartet), Saint Jean,	5 250 $
Centre for Musical Arts, UNB (Richard Raymond), Fredericton,	10 000 $

Théâtre

Théâtre populaire d'acadie (Bernard Chemin), Caraquet,	4 950 $
Total:	70 000 $

ARTS DU N.-B. SUR INVITATION

danse

La jeune troupe DansEncorps, Moncton	4 000 $

arts littéraires

Marc Arseneau, Moncton	417 $
Claude LeBouthillier, Caraquet	1 610 $
Dyane Léger, Moncton	1 132 $

musique

Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst	544 $
Fredericton School Girl Choir	4 000 $

arts visuels

Lucien Dugas et Marielle Poirier, Caraquet	3 895 $
Total :	15 598 $

Jury: Doug Sutherland, Douglas (film et video); Alasdair MacLean, Sackville (musique); William Bauer, Fredericton (arts littéraires en anglais); Hélène Harbec, Moncton (arts littéraires en français); Daniel Castonguay, Caraquet (théâtre); Colleen Lynch, St. Andrews (métier d'arts); Lise Robichaud, Moncton (arts visuels); Gwen Noah, Halifax (danse et juré hors province).
Le jury a évalué 108 demandes.

Concours du 1er avril, 2000

CREATION et DOCUMENTATION

métier d'arts

Darren Emenau, Fredericton	6 000 $
Andrew Graham, St. Andrews	4 000 $
Susan Judah, Upper Kingsclear	6 000 $
Bernadine Perley, Fredericton	4 800 $
Peter Powning, Markhamville	4 000 $
Darren Emenau, Fredericton	6 000 $

arts littéraires

Darryl Whetter, Fredericton	4 800 $
Marc Arseneau, Moncton	3 477 $
Dyane Léger, Moncton	4 800 $

film et video

Tony Larder, Bathurst	6 000 $

musique

Mark Carmody, Fredericton	6 000 $
Les Paiens, Moncton	4 800 $
André Therriault, Moncton	4 000 $

Théâtre

Louise Lemieux, Moncton	6 000 $

arts visuels

Marie-Hélène Allain, Sainte-Marie-de-Kent	6 000 $
Peter Buckland, Saint Jean	4 000 $
Daniel Dugas, Shemogue	6 000 $
Valerie LeBlanc, Shemogue	5 920 $
Mathieu Léger, Moncton	4 800 $
Sarah Maloney, Fredericton	6 000 $
Neil Rough, Edgetts Landing	5 800 $
Roger Vautour, Shediac	6 000 $
Janice Wright Cheney, Fredericton	4 800 $
Total :	114 000 $

Jury: Janet Clarke, Fredericton (film et video); John Murchie, Sackville (arts visuels); Johanne Landry, Moncton (musique); Yves Turbide, Moncton (théâtre); Vita Plume, Fredericton (métier d'arts); Cameron MacMaster, Sackville (danse); Roméo Savoie, Grand Barachois (arts littéraires en français); David Helwig, Belfast, P. E. I. (arts littéraires en anglais et juré hors province). Le jury a évalué 83 demandes.

ÉTATS FINANCIERS
DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(MÉTHODE DU REPORT SANS COMPTABILITÉ PAR FONDS)
POUR LA PÉRIODE TERMINÉE LE 31 MARS 2000

Rapport de vérification
Bilan
État des résultats d'exploitation
État de l'évolution de l'encaisse
Notes afférentes aux états financiers

RAPPORT DE VÉRIFICATION

Au conseil d'administration du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick,

J'ai vérifié le bilan du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2000 ainsi que les états des résultats d'exploitation et de l'évolution de l'encaisse pour ladite période. Les présents états financiers relèvent de la direction de l'organisme. Ma tâche est d'exprimer une opinion sur ces états financiers fondée sur ma vérification.

J'ai effectué ma vérification selon les normes de vérification généralement reconnues qui exigent que je planifie et effectue une vérification pour obtenir des garanties raisonnables que les états financiers ne comprennent pas d'inexactitudes importantes. Une vérification comprend l'examen, par sondage, des preuves justifiant les montants et l'information présentés dans les états financiers. Elle comporte aussi l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations faites par la direction ainsi que l'évaluation de la présentation générale des états financiers.

Les états financiers ci-joints comprennent un rapport intitulé État des résultats d'exploitation qui indique les montants versés par le gouvernement pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2000 et les montants versés pour l'organisme lorsque celui-ci était encore une direction du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Les montants versés par le gouvernement n'ont pas été vérifiés et aucune opinion n'est donc exprimée à leur sujet dans le présent état financier.

J'estime, sauf pour le rapport susmentionné, que les états financiers soumis traduisent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'organisme au 31 mars 2000 et les résultats d'exploitation et l'évolution de l'encaisse pour les trois mois terminés à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Sandra Brewer

Sandra Brewer, CGA

BILAN DU
CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
MÉTHODE DE REPORT SANS COMPTABILITÉ PAR FONDS
POUR LA PÉRIODE TERMINÉE LE 31 MARS 2000

ACTIF

	2000
À COURT TERME	
Petite caisse	200 $
Banque	40 377 $
TPS à recevoir	3 178 $
	43 755 $

PASSIF

À COURT TERME	
Comptes fournisseurs et charges à payer	22 029 $
Retenues pour employés à verser	1 724 $
	23 753 $

SOLDE DU FONDS

SANS RESTRICTION	20 002 $
	43 755 $

ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION DU
CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
MÉTHODE DE REPORT SANS COMPTABILITÉ PAR FONDS
POUR LES TROIS MOIS TERMINÉS LE 31 MARS 2000

	2000
RECETTES	
Montant transféré du fond de fiducie pour l'avancement des arts	204 842 $
Intérêts créditeurs	
DÉPENSES	
Immobilisations	12 369 $
Dépenses des coûts de démarrage	9 192 $
Salaires et avantages sociaux	13 244 $
Administration	7 981 $
Dépenses du Conseil et des comités	18 046 $
Dépenses des jurys	22 962 $
Bourses et subventions	101 895 $
	185 689 $
EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES DÉPENSES	20 002 $
SOLDE D'OUVERTURE	-
SOLDE DE CLÔTURE	20 002 $

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ENCAISSE DU
CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
MÉTHODE DE REPORT SANS COMPTABILITÉ PAR FONDS
POUR LES TROIS MOIS TERMINÉS LE 31 MARS 2000

	2000
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION	
Excédent des recettes sur les dépenses	20 002 $
Ajout :	
Changements au fonds de roulement hors caisse	20 575 $
NET À PAYER PRÉVU DANS LES ACTIVITÉS D'EXPLOITATION	40 577 $
NET À PAYER PRÉVU DANS LES ACTIVITÉS D'EXPLOITATION	-
Augmentation du montant net à payer	40 577 $
Encaisse au début de l'année	-
ENCAISSE À LA FIN DE L'ANNÉE	40 577 $

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
MÉTHODE DE REPORT SANS COMPTABILITÉ PAR
FONDS POUR LA PÉRIODE TERMINÉE LE 31 MARS 2000

1. GÉNÉRALITÉS

L'organisme sans but lucratif était une direction du gouvernement du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. Il est alors devenu une entité indépendante. Il a pour but d'offrir des subventions et des bourses aux personnes et organismes admissibles afin de leur permettre d'exécuter diverses fonctions artistiques.

2. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Les présents états financiers ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus qui ont été appliqués dans le cadre des conventions comptables résumées ci-dessous.

Immobilisations

Les immobilisations sont imputées à l'exercice.

Constatation des produits

L'organisme sans but lucratif suit la méthode comptable de report pour les versements.

3. IMMOBILISATIONS

Les immobilisations suivantes ont été imputées à l'exercice :

Équipement de bureau	10 703 $
Logiciel	1 666
	12 369 $

4. VERSEMENTS

L'organisme sans but lucratif est entièrement financé par le gouvernement. Les versements sont basés sur les budgets soumis au gouvernement.

5. ENGAGEMENTS

L'organisme sans but lucratif a pris l'engagement de remettre les subventions et les bourses de l'année précédente qui ont été déterminées et autorisées avant de devenir autonome par rapport au gouvernement (le 31 décembre 1999). Le total de ces engagements est de 275 531 $. Une demande a été faite afin que ce montant soit tiré du Fonds en fiducie pour l'avancement des arts.

ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION
DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK,
Y COMPRIS LES MONTANTS VERSÉS PAR LE GOUVERNEMENT
MÉTHODE DE REPORT SANS COMPTABILITÉ PAR FONDS
POUR L'EXERCICE FINANCIER TERMINÉ LE 31 MARS 2000

	2000
RECETTES	
Montant transféré du fond de fiducie pour l'avancement des arts	204 842 $
Fonds versés directement par le gouvernement	324 542 $
Intérêts créditeur	849 $
	530 233 $
DÉPENSES	
Immobilisations	12 369 $
Dépenses des coûts de démarrage	9 192 $
Salaires et avantages sociaux	68 559 $
Administration	22 014 $
Dépenses du Conseil et des comités	28 016 $
Dépenses des jurys	32 498 $
Bourses et subventions	337 583 $
	510 231 $
EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES DÉPENSES	20 002 $
SOLDE D'OUVERTURE	-
SOLDE DE CLÔTURE	20 002 $

Ce document à été préparé par le Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick

Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick
87 rue York,
Fredericton, NB
E3B 3N4

Téléphone : 506 460-5888
Télécopieur : 506 460-5880

nbabcanb@nbab-canb.nb.ca